

中国“天眼”引起世界瞩目

中国500米口径球面射电望远镜25日在贵州平塘落成启用。这台被称作“天眼”的超大望远镜以它强大的观测能力引起世界瞩目，国际舆论纷纷称赞中国又一次走在了科技前沿。

超级“天眼”领先世界

国际媒体纷纷介绍中国“天眼”是世界上最大的单口径射电望远镜。英国《每日电讯报》说，“中国开启了世界最大的望远镜”，它的500米口径，让此前最大纪录保持者，位于波多黎各的300米口径阿雷西博望远镜相形见绌。

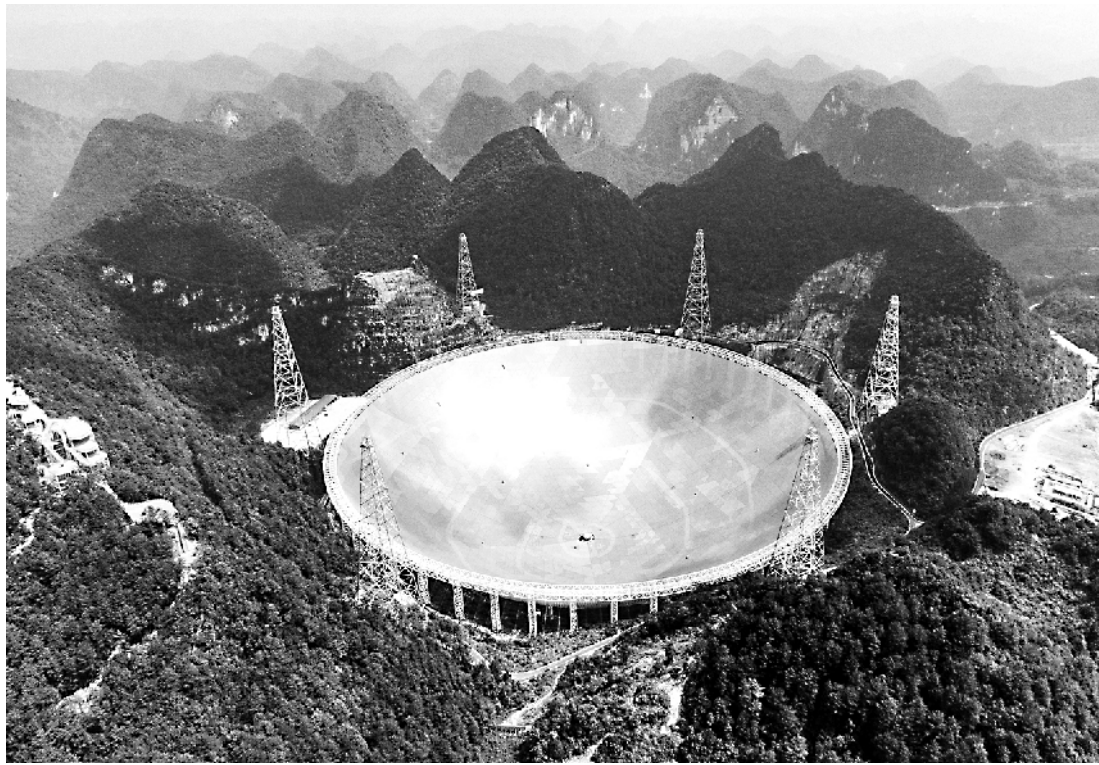
“宛如宇宙基地，中国建成世界最大的射电望远镜，”日本专业太空网站sorae在报道中发出了这样的感叹。该网站说，对望远镜而言，“规模就是能力”，因此中国“天眼”具有强大的观测能力，比如搜寻那些只有微弱信号的脉冲星。

“国际主动搜寻地外文明”组织主席道格拉斯·瓦科克在接受新华社记者采访时说，在过去15年间，中国在太空探索方面取得巨大突破；而随着“天眼”的启用，中国继续证明它是太空探索的世界领先者，以前是从太空探索任务方面，而现在是从地基观测方面。

英国《金融时报》则报道说，中国经过几十年的经济高速增长，拥有了投资天文学等“尖端”学科的财力，过去此类学科通常是世界上那些最富国家的垄断领域。

中国“天眼”国际方案

按照国际惯例，各国科学家都可以申请大型望远镜的观测时



间。德国广播电台网站在报道中说，通过这台超大望远镜，中国继续增强了在太空探索领域的国际影响。

瓦科克表示，在中国“天眼”的运行中，中国科学家当然可以优先选择观测时段，但全世界的天文学家也可以拿出自己的观测方案，参与竞争使用“天眼”。

瓦科克强调，通过向更广泛的国际社会开放“天眼”，中国展现出推动天文学发展成为一项全球科学事业的态度。他说：

“全世界的天文学家应该感谢中国建了这样一台望远镜，它可能会带来让我们难以想象的发现。”

探求地外文明之音

探求地外文明的存在是一个长盛不衰的话题。瓦科克表示，过去半个多世纪以来，天文学家一直在利用射电望远镜试图回答一个困扰着我们的问题：“我们是独一无二的吗？”

“中国‘天眼’具有创新性的设计和巨大的观测区域，有

无与伦比的观测速度和灵敏度，使它在未来几十年搜寻地外文明的过程中能发挥至关重要的作用”，瓦科克说，“我们可以预计中国将成为搜寻地外文明的世界领导者之一”。

德国《法兰克福汇报》网站则刊文说，“这是一项举世无双的工程”，这台中国射电望远镜能搜寻到发出微弱信号的脉冲星，同类设备此前很难做到这一点；它还能国际上寻找地球以外生命的计划提供支持。

据新华社

美国巴尔的摩市枪击案致8人受伤

新华社电 美国马里兰州巴尔的摩市警方24日说，该市当天发生的一起枪击事件已造成8人受伤，3名枪手在逃。

巴尔的摩警察局发言人史密斯在新闻发布会上说，当地时间24日晚21时左右，3名枪手在巴尔的摩市东部开枪打伤8人，伤者包括一名3岁女童。所有伤者都没有生命危险。目前，3名枪手在逃。据当地警方透露，3名枪手一人持有猎枪，另两人持有手枪。

2015年4月，巴尔的摩市因非洲裔青年遭警察暴力执法丧生而引发大规模骚乱，市长斯蒂芬妮呼吁调查警方执法情况。同年5月起，巴尔的摩警方放松执法力度，刑事案件数量大幅上升。

美国夏洛特市警方公布枪杀黑人案现场录像

新华社电 迫于公众压力，美国北卡罗来纳州夏洛特市警方24日公布了警方枪杀黑人斯科特一案的现场执法录像，以期平息黑人民众的愤怒。

现年43岁的斯科特20日在夏洛特市东北部一个社区被警察开枪射杀。夏洛特市警察局24日公布了两份分别由警车车载记录仪和警用佩戴式摄像头拍摄的现场执法录像，以及三张据称是警方从斯科特身上起获的手枪、枪套和半截大麻烟卷的图片。

夏洛特市警察局还发表一份新闻公报，详细描述当天枪击案过程。公报称，斯科特当时持有枪支和毒品，并无视警方要求放下枪支的明确口令，相关警察因受到人身安全威胁而开了枪。斯科特的家人此前表示，斯科特当时手里拿的是一本书而不是枪。

夏洛特警方是迫于公众强大压力而公布以上录像的。这起枪击案从20日起引发当地黑人民众连续4天的示威活动，以抗议警察种族歧视和滥用武力，要求警方公布现场录像。20日和21日晚的抗议演变为暴力骚乱。北卡罗来纳州政府21日宣布夏洛特市进入紧急状态，并派遣国民警卫队前往维持秩序。22日，市长珍妮弗·罗伯茨宣布在该市实行宵禁。

日本福岛县10水库底部泥沙蓄积高浓度铯

新华社电 日本环境省一项调查显示，福岛第一核电站周边10个水库底部的泥沙蓄积了高浓度放射性铯，但环境省同时强调这些水库的饮用水和农业用水符合标准。

据日本《每日新闻》25日报道，在2011年3月福岛核事故后，日本环境省从当年9月起对73个水库进行了长期监测，结果发现有10个水库底部泥沙表层的放射性物质浓度超过日本指定废弃物标准（每千克超过8000贝克勒尔）。

这10个水库全部在福岛县境内，而且全部位于福岛第一核电站周边50公里范围内。其中放射性浓度最高的是位于饭馆村的岩部水库，底部泥沙的放射性浓度为每千克6.44万贝克勒尔。

走向“国际范”的中国科幻

自清末民初受西学影响开始萌芽，曾经作为舶来品的科幻小说逐渐在中国深厚的创作土壤扎根并不断发展，至今已经“出口”海外，在世界科幻舞台留下自己的印记。

1904年的《绣像小说》杂志，曾连载过一篇共三十五回的《月球殖民地小说》，这被认为是第一篇真正意义上的中国科幻小说。民国时期的作家顾均正则于1939年出版了中国科幻史上第一部科幻小说集《在北极底下》。

刘慈欣的《三体》等中国科幻小说近两年斩获雨果奖，则被视为中国科幻界问鼎国际舞台的标志性事件。从“晚清范”、“民国范”到“国际范”，就像东方渐露的鱼肚白，有人认为，中国科幻的新纪元已经开始。

“国际范”的中国科幻

美国北卡罗来纳州立大学中国现代文学助理教授纳撒尼尔·艾萨克森曾将中国科幻小说《乘客与创造者》翻译成英文。艾萨克森认为，在最近三到五年时间，中国科幻小说真正开始成为一种“国际流派”。

“几年前，排在前列的科幻小说大有英国、美国、日本、俄罗斯、法国等，而现在很难做到不把中国列入其中。中国科幻小说开始在国际上留下自己的印记，”艾萨克森接受新华社记者

专访时说。

在日本北星学园大学文学部副教授、奇幻作家、科幻研究者立原透耶看来，前人的努力、来自外国作品的刺激以及作家和读者具有的国际视野等因素，造就了科幻的繁荣。

“通过读中国科幻作品，让我开始重新思考关于自身、周遭社会和世界，以及地球整体的问题。虽然是作为小说在描写，但这让我相信科幻是更棒的表现手法，”立原透耶说。

她认为，中国科幻应一方面向更加自省、哲学的方向发展，另一方面也向外开放。“没有必要特别为了向海外宣传而强调‘中国特色’（如特别强调中国文化等），中国科幻中渗透出来的东西本身才是真正的中国特色。”

不过，艾萨克森说，中国科幻出版业仍主要集中在面向青少年观众群体。为了持续产出高质量作品，并满足不断变化的读者需求，应当让科幻出版业“百花齐放”。

科幻产业化的萌芽

中国的《变形金刚》和《太空堡垒》系列在哪儿？

这是艾萨克森关于中国科幻产业的疑问。尽管中国科幻近年来发展速度惊人，但在产业化方面与美国科幻仍有一定差距。

“中美科幻产业的主要差别在

于版权、著作保护和商标法。美国的科幻企业不仅仅是卖书，而是整个整合生态系统——电影、漫画书、玩具、电视剧，”他说。中国的版权保护不尽人意，所以中国公司不愿冒险根据特定角色或故事打造系列科幻衍生品。

而在日本，动画和漫画、游戏的合作正在推进，但与中国情况类似，科幻小说和电影电视产业的结合步履维艰。

“可能是难以将小说中的想象力转化为电影或电视剧，当然也有资金的问题，”立原透耶说。她认为最近《三体》等科幻小说被改编成电影的热潮“非常值得艳羡和学习”，通过将小说电影化，可将科幻的魅力传递给原本没兴趣的人。

艾萨克森同样期待电影版《三体》，“但如果在美国，《三体》还将会衍生出电影、电视剧、连环画、玩具以及快餐店的营销策略等。”

打破“巴别塔”之困

由于语言不通造成的“巴别塔”之困，曾是中国科幻扬帆海外过程中最大的阻碍之一。

每当艾萨克森走进中国书店都能看到外国小说译本专区，而美国书店却没有中文小说的译本专区。

“语言确实是中国科幻走向世界的一个障碍。但很不幸，这是

美国读者的问题，而不是汉语的问题。很多美国读者无法阅读中文小说，”艾萨克森说。

他认为，中国读者读美国科幻小说，比美国读者读中国科幻小说更容易，“在过去100年中，中国人从外部世界学的比世界从中国这里学的多得多。”

同为东亚国家的日本也面临着同样问题。在立原透耶看来，汉语和日语作品想要进入英语圈，需要优秀的英译，这不仅是单纯的置换单词，而是需在翻译中灵活运用小说的文化背景和技巧。

“幸运的是中国有刘宇昆，将作品翻译成英语介绍到世界，这也是中国科幻近年来大发展的主要原因之一。我非常希望能早日出现日本的刘宇昆，培养优秀的翻译家应是克服语言障碍的关键，”立原透耶说。

《三体》等小说折桂雨果奖，美国华人科幻作家、译者刘宇昆功不可没。美国翻译家威廉·韦弗曾将翻译比作艺术表演，“原作是乐谱，而翻译是乐手”。刘宇昆说，自己就是在忠于作家原意的基础上，将原作的“乐谱”谱写出了不同的乐章。

美国科幻与奇幻作家协会主席卡特·兰博说，如果想让更多中国作品问鼎美国科幻奇幻作家协会设立的另一项“学院派”科幻大奖——星云奖，还需要更好的译本出现。

据新华社